EMED

SUB / SAF-Q®

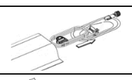
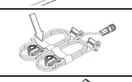
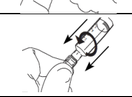
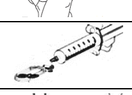
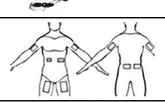
EMED Technologies Corporation
1262 Hawks Flight Court, Suite 200
El Dorado Hills, CA 95762, U.S.A.
+1.916.932.0071
info@emedtc.com
www.emedtc.com

EC REP
Emergo Europe
Westervoortsedijk 60
6827 AT Arnhem
The Netherlands

CE 0459

REF
SUB-106-SNF
SAF-Q-106-SNF
SAF-Q-109-G27-SNF

ENGLISH (EN)	FRENCH (FR)	SPANISH (ES)	GERMAN (DE)	ITALIAN (IT)	SWEDISH (SV)	DANISH (DA)	FINNISH (FI)	NORWEGIAN (NO)	PORTUGUESE (PT-BR)	TURKISH (TR)	SERBIAN (SR)
Description	**Description**	**Descripción**	**Beschreibung**	**Descrizione**	**Beskrivning**	**Beskrivelse**	**Kuvaus**	**Beskrivelse**	**Descrição**	**Açıklama**	**Opis**
Subcutaneous infusion set with needle-free injection site.	Dispositif de perfusion sous-cutanée avec site d'injection sans aiguille.	Dispositivo de infusión subcutánea con puerto de inyección sin aguja.	Subkutanes Infusionsset mit nadelfreie Injektionsport.	Dispositivo di infusione sottocutanea con sito d'inezione senza ago.	Subkutant infusionsset med nålfri injektionsport.	Subkutant infusionssæt med nålefrit injektionssted.	Ihonalaisen infuusion setti neulaton injektiokohta.	Subkutant infusjonssett med nålefritt injeksjonssted.	Conjunto de infusão subcutânea com local da injeção sem agulha.	İğnesiz enjeksiyon yeri olan subkutan infüzyon seti.	Set za potkožnu infuziju za mestom za injekciju bez igle.
Intended Use	**Utilisation prévue**	**Uso previsto**	**Verwendungszweck**	**Uso previsto**	**Avsedd användning**	**Påtænkt Anvendelse**	**Käyttötarkoitus**	**Bruk**	**Utilização prevista**	**Kullanım Amacı**	**Predviđena namena**
Intended to provide subcutaneous infusion of medicine from an external infusion pump or syringe.	Destiné à permettre la perfusion sous-cutanée de médicaments à partir d'une pompe à perfusion ou d'une seringue externe.	Destinado a proporcionar una infusión subcutánea de medicamento a partir de una bomba o jeringa de infusión externa.	Für die subkutane Infusion von Medikamenten über eine externe Infusionspumpe oder Spritze.	Destinata alla somministrazione di un medicinale tramite infusione sottocutanea da una pompa di infusione esterna o siringa.	Avsedd att tillhandahålla subkutan infusion av medicin från en extern infusionspump eller spruta.	Skal give subkutan infusion af medicin fra en ekstern infusionspumpe eller sprøjte.	Tarkoitettu antamaan lääkkeen ihonalainen infuusio ulkoisesta infuusiopumpusta tai ruiskusta.	Ment for å gi subkutan infusjon av medisin fra en ekstern infusjonspumpe eller sprøyte.	Destina-se a fornecer infusão subcutânea de medicamento, a partir de uma bomba de infusão externa ou seringa.	Harici bir infüzyon pompasından veya şırıngadan subkutan ilaç infüzyonu sağlamaya yöneliktir.	Predviđena za davanje potkožne infuzije leka iz spoljne infuzione pumpe ili šprica.
Warning	**Attention**	**Advertencia**	**Warnung!**	**Attenzione**	**Varning**	**Advarsel**	**Varoitus**	**Advarsel**	**Atenção**	**Uyarı**	**Upozorenje**
• Single use only; reuse can result in infection, and cross contamination. • Do not re-sterilize. • Do not use if sterile barrier or packaging is damaged. • Replace at least every 48 hours. • Use aseptic technique. • Follow pharmacy / physician instructions • Recommended for up to 29 psi (2 bar) of internal pressure. • If fluid source is disconnected during the below steps, stop the process and place a sterile non-vented cap on the syringe and infusion set. • Do not bend needle. **U.S. Federal Law restricts this device to sale by or on order of a physician.**	• Usage unique, la réutilisation peut entraîner une infection, et la contamination croisée. • Ne pas restériliser. • Ne pas utiliser si le dispositif de stérilisation ou l'emballage est endommagé. • Remplacer au moins toutes les 48 heures. • Utiliser une technique aseptique. • Recommandé pour une pression interne maximale de 2 bars (29 psi). • Suivez les instructions du médecin. • Si la source de fluide est déconnecté pendant les étapes suivantes, arrêter le processus et placer un capuchon stérile non-ventilé sur la seringue et le tuve. • Ne pas plier l'aiguille.	• Un solo uso, la reutilización puede dar lugar a infecciones y contaminación cruzada. • No re-esterilizar. • No utilizar si la barrera estéril o el envase están dañados. • Reemplazar cada 48 horas. • Utilice una técnica aséptica. • Recomendado para presiones de hasta 29 psi (2 bar). • Siga las instrucciones del medico. • Si la fuente de líquido se desconecta durante los siguientes pasos, detenga el proceso y coloque un tapón estéril sin ventilación a la jeringa y otro al equipo. • No doble la aguja.	• Nur zum einmaligen Gebrauch; Wiederverwendung kann zur Infektion und Kreuzkontamination führen. • Nicht Wiedersterilisieren. • Nicht verwenden, wenn die Sterilbarriere oder die Verpackung beschädigt ist. • Alle 48 Stunden ersetzen. • Aseptik-Technik verwenden. • Empfohlen für einen Innendruck bis zu 29 psi (2 bar). • Ärztliche Anweisungen beachten. • Wenn kein Flüssigkeitsspender während der unten beschriebenen Prozeduren angeschlossen ist, muss dieser Prozess abgebrochen werden und eine sterile Kappe an der Spritze und Nadel Set angebracht warden. • Nadeln nicht biegen.	• Solo monouso; riutilizzo può causare infezioni, e la contaminazione incrociata. • Non sterilizzare. • Non utilizzare se la barriera sterile o l'imballaggio risulta danneggiato. • Sostituire almeno ogni 48 ore. • Utilizzare una tecnica asettica. • Consigliato per una pressione interna fino a 29 psi (2 bar). • Seguire le istruzioni del medico. • Se l'origine del liquido viene scollegato durante i passaggi qui sotto, arrestare il processo e mettere un tappo sterile senza sfiato sulla siringa e il tubo. • Non piegare l'ago.	• Endast engångsbruk; återanvändning kan resultera i infektion och korskontaminering. • Omsteralisera ej. • Använd inte om den sterila barriären eller förpackningen är skadad. • Byt ut minst var 48 timme. • Använd aspetisk Teknik. • Rekommenderas för upp till 29 psi (2 bar) internt tryck. • Följ apotekets / läkarens instruktioner. • Om vätskekällan kopplas ur, under nedanstående steg, så stoppa processen och placera ett sterilt, icke-ventilerat, lock på spruta och koppling. • Böj ej nålen.	• Kun til engangsbrug; genbrug kan resultere i infektion og krydskontaminering. • Må ikke gensterilisere. • Må ikke bruges, hvis steril barriere eller emballage er beskadiget. • Udskift mindst hver 48 timer. • Anvend aseptisk Teknik. • Anbefales til op til 29 psi (2 bar) internt tryk. • Følg apotekets/lægens instruktioner. • Hvis fluidkilden afbrydes under nedenstående trin, stop processen og placer en steril ikke-ventileret hætte på sprøjten og sættet. • Bøj ikke nålen.	• Kertakäyttötuote; uudelleenkäyttö voi aiheuttaa infektion ja ristikontaminaation. • Älä uudelleensteriloi. • Älä käytä, jos steriili este tai pakkaus on vaurioitunut. • Vaihda ainakin 48 tunnin välein. • Käytä aseptista tekniikkaa. • Suositellaan enintään 29 psi (2 bar) sisäistä painetta. • Noudata apteekin / lääkärin määräyksiä. • Jos nestelähde irtoaa alla kuvattujen vaiheiden aikana, pysäytä prosessi, aseta ruiskun päähän steriili reiätön suojus ja aseta. • Älä taivuta neulaa.	• Kun til enkel bruk, gjenbruk kan føre til infeksjon, og kryss-smitte. • Steriliser kun en gang. • Ikke bruk hvis steril barriere eller emballasje er skadet. • Må skiftes ut innen 48 timer. • Bruk antiseptisk teknikk. • Anbefales for inntil 29 psi (2 bar) internt trykk. • Følg instruksjoner fra apotek/lege. • Hvis væskekilden frakobles mens du følger stegene under, stopp prosessen og plasser et sterilt lokk uten åpning på sprøyten. • Ikke bøy nålen.	• Apenas para uso único; a reutilização pode dar origem a infecções e contaminação cruzada. • Não re-esterilize. • Não utilize se a barreira ou embalagem estéril estiver danificada. • Substitua pelo menos a cada 48 horas. • Use a técnica asséptica. • Siga as instruções da farmácia/do médico. • Recomendado para até 29 psi (2 bar) de pressão interna. • Se a fonte dos fluídos for desligada durante os passos descritos abaixo, interrompa o processo e coloque uma tampa estéril sem orifício na seringa e no conjunto. • Não dobre a agulha.	• Tek kullanımlıktır; yeniden kullanım enfeksiyona ve çapraz kontaminasyona neden olabilir. • Tekrar sterilize etmeyin. • Eğer steril bariyerde ya da ambalajda hasar varsa kullanmayın. • En az 48 saatte bir değiştirin. • Aseptik teknik kullanın. • Eczanenin/doktorun talimatlarına uyun. • 29 psi'ye (2 bar) kadar iç basınç için önerilir. • Aşağıdaki adımlar sırasında sıvı kaynağı bağlantısının kesilmesi halinde işlemi durdurun ve şırınga ile infüzyon setinin üzerine steril deliksiz bir kapak yerleştirin. • İğneyi bükmeyin.	• Isključivo za jednokratnu upotrebu; ponovna upotreba može dovesti do infekcije i uzajamne kontaminacije. • Nemojte ponovo da sterilišete. • Ne koristiti ako je sterilna barijera ili pakovanje oštećeno. • Zameniti na svakih 48 sati najmanje. • Koristiti aseptičnu tehniku. • Preporučuje se za unutarnji pritisak do 29 psi (2 bara). • Pratiti uputstva farmaceuta/ lekara. • Ukoliko se prekine dovod tečnosti za vreme dole navedenih koraka, zaustaviti proces i staviti sterilni zatvarač bez ventila na špric i set. • Nemojte savijati iglu.
Features	**Caractéristiques**	**Características**	**Eigenschaften**	**Caratteristiche**	**Funktioner**	**Funktioner**	**Ominaisuudet**	**Funksjoner**	**Recursos**	**Özellikleri**	**Karakteristike**
• Swabable female Luer lock connector • Needle safety mechanism on SAF-Q models • Soft-Glide® needle coating • Needle site dressing • Sterilized using ethylene oxide	• Connecteur Luer lock femelle compressible • Mécanisme de sécurité de l'aiguille sur les modèles SAF-Q • Revêtement d'aiguille Soft-Glide® • Pansement pour site d'aiguille • Stérilisé par oxyde d'éthylène	• Conector Luer Lock hembra esterilizable • Mecanismo de seguridad de la aguja en los modelos SAF-Q • Revestimiento de agujas Soft-Glide® • Apósito en el sitio de la aguja • Esterilizado por óxido de etileno	• Abwaschbarer weiblicher Luer-Lock-Anschluss • Nadel-Sicherheitsmechanismus bei SAF-Q Modellen • Soft-Glide®-Nadelbeschichtung • Verband für die Nadelstelle • Mit Ethylenoxid sterilisiert	• Raccordo femmina Luer lock ripulibile • Meccanismo di sicurezza dell'ago sui modelli SAF-Q • Rivestimento dell'ago Soft-Glide® • Medicazione del sito di iniezione • Sterilizzato con ossido di etilene	• Tvättbar luerlock honkontakt • Nålsäkerhetsmekanism på SAF-Q modeler • Soft-Glide® nålbeläggning • Nålplatsförband • Steriliserad med etylenoxid	• Swabable hun luer-lock tilslutning • Nålesikkerhedsmekanisme på SAF-Q modeler • Soft-Glide® nålebelægning • Bandage på nålestedet • Steriliseret med ethylenoxid	• Pyyhkäistävä naaras Luer-liitin • Neulan suojamekanismi SAF-Q malleihin • Soft-Glide® neulapinnoite • Pistopaikan sidos • Etyylioksidisteriloitu	• Svabbar hun-luer-lock-konnektor • Nålesikringsmekanisme på SAF-Q-modeller • Soft-Glide®-nålebelegg • Bandasje på nålestedet • Sterilisert med etylenoksid	• Conector Luer lock fêmea que pode ser trocado • Mecanismo de segurança da agulha nos modelos SAF-Q • Revestimento de agulha Soft-Glide® • Curativo no local da agulha • Esterilizado com óxido de etileno	• Swabable dişi Luer kilit konektörü • SAF-Q modellerinde iğne güvenlik mekanizması • Soft-Glide® iğne kaplama • İğne yeri pansumanı • Etilen Oksit ile sterilize edilmiştir	• Ženski luer konektor sa mogućnošću uzimanja brisa • Bezbednosni mehanizam igle na modelima SAF-Q • Soft-Glide® površinski sloj na igli • Flaster za mesto igle • Sterilisano etilen oksidom
Specifications	**Caractéristiques**	**Especificaciones**	**Technische Daten**	**Specifiche**	**Specifikationer**	**Specifikationer**	**Määrittelyt**	**Spesifikasjoner**	**Especificações**	**Spesifikasyonlar**	**Specifikacije**
Specifications vary based on part number. See individual pouch labeling for values. • Needle gauge: 27G • Needle length: 6, 9 mm • Tubing length: 5 cm • Lumens: 1 • Priming volume: 0.14 mL	Les caractéristiques varient en fonction du numéro de pièce. Voir les valeurs sur l'étiquette de chaque pochette. • Calibre de l'aiguille: 27G • Longueurs d'aiguille: 6, 9 mm • Longueur du tube: 5 cm • Lumens: 1 • Volume d'amorçage: 0,14 mL.	Las especificaciones varían según el número de pieza. Consulte el etiquetado individual de la bolsa para conocer los valores. • Calibre de la aguja: 27G • Longitud de la aguja: 6, 9 mm • Longitud del tubo: 5 cm • Lúmenes: 1 • Volumen de cebado: 0.14 mL	Die technischen Daten variieren je nach Teilenummer. Die genauen Angaben finden Sie auf dem Etikett des jeweiligen Beutels. • Nadelstärke: 27G • Nadellängen: 6, 9 mm • Schlauchlänge: 5 cm • Lumen: 1 • Grundierungsvolumen: 0,14 mL	Le specifiche variano in base al codice prodotto. Fare riferimento alle etichette delle singole confezioni per i valori. • Gauge ago: 27G • Lunghezze aghi: 6, 9 mm • Lunghezza tubi: 5 cm • Lumen: 1 • Volume di priming: 0,14 mL	Specifikationerna varierar beroende på artikelnummer. Se individuella påsetiketter för värden. • Nålmått: 27G • Nållängder: 6, 9 mm • Slanglängd: 5 cm • Lumen: 1 • Fyllningsvolym: 0,14 mL	Specifikationerne varierer baseret på varenummer. Se den enkelte posemærkning for værdier. • Nålemåler: 27G • Nålelængder: 6, 9 mm • Rørlængde: 5 cm • Lumen: 1 • Gennemskylningssvolumen: 0.14 mL	Määrittelyt vaihteleevat riippuen osanumerosta. Katso arvot yksittäisistä pussimerkinnöistä. • Neulamitta: 27G • Neulapituudet: 6, 9 mm • Putken pituus: 5 cm • Ontelot: 1 • Esitäyttömäärä: 0,14 mL	Spesifikasjoner varierer basert på delenummer. Se på den enkelte posemerkingen for verdier. • Nålmåler: 27G • Nålelengder: 6, 9 mm • Rørlengde: 5 cm • Lumen: 1 • Fortynningsvolum: 0.14 mL	As especificações variam conforme o número da peça. Consulte a rotulagem da bolsa individual para valores. • Calibre da agulha: 27G • Comprimentos da agulha: 6, 9 milímetros • Comprimento do tubo: 5 cm • Lúmens: 1 • Volume de priming: 0,14 mL	Spesifikasyonlar parça numarasına göre değişir. Değerler için ayrı poşet etiketine bakın. • İğne ölçüsü: 27G • İğne uzunlukları: 6, 9 mm • Tüp uzunluğu: 5 cm • Lümen: 1 Kullanıma hazırlama hacmi: 0,14 mL	Specifikacije se razlikuju u zavisnosti od broja dela. Za vrednosti videti oznaku na pojedinačnoj vrećici. • Veličina igle: 27G • Dužine igle: 6, 9 mm • Dužina cevčice: 5 cm • Lumena: 1 Zapremina prvog punjenja: 0,14 mL
Important Information	**Informations importantes**	**Información Importante**	**Wichtige Hinweise**	**Informazioni importanti**	**Viktig information**	**Vigtig information**	**Tärkeää tietoa**	**Viktig informasjon**	**Informações importantes**	**Önemli Bilgi**	**Važne informacije**
• In the event any serious incident occurs due to the use of this product, the healthcare provider, user, or patient shall report the incident to EMED Technologies and the competent authority in your region. • Store between the temperature range of -5°C to 40°C (23°F to 104°F). • Refer to your infusion protocol for additional information. If infusion is not as expected, contact your healthcare provider.	• En cas de problème grave lié à l'utilisation de ce produit, le prestataire de soins, l'utilisateur ou le patient doit signaler l'incident à EMED Technologies et aux autorités compétentes de votre région. • Conservez le produit dans une fourchette de température comprise entre -5°C et 40°C (23°F et 104°F). • Référez-vous à votre protocole de perfusion pour des informations supplémentaires. Si la perfusion ne se déroule pas comme prévu, contactez votre prestataire de soins.	• En caso de que suceda un incidente grave debido al uso de este producto, el personal sanitario, el usuario o el paciente deberán informar del incidente a EMED Technologies y a la autoridad competente de su región. • Conservar en un rango de temperatura de -5°C a 40°C (23°F a 104°F). • Consulte su protocolo de infusión para obtener información adicional. Si la infusión no marcha como lo esperado, comuníquese con su proveedor de atención médica.	• Sollte es bei der Verwendung dieses Produkts zu einem schwerwiegenden Zwischenfall kommen, muss der Gesundheitsdienstleister, der Benutzer oder der betroffene Patient diesen Zwischenfall EMED Technologies und der zuständigen Behörde in Ihrer Region melden. • Im Temperatur-bereich von -5°C bis 40°C (23°F bis 104°F) lagern. • Weitere Informationen finden Sie im Infusionsprotokoll. Wenn die Infusion nicht wie erwartet verläuft, wenden Sie sich an Ihren Gesundheitsdienstleister.	• In caso si verifichino gravi incidenti dovuti all'uso del prodotto, l'operatore sanitario, l'utente o il paziente devono comunicare quanto accaduto a EMED Technologies e alle autorità competenti della regione. • Conservare a una temperatura tra -5 °C e 40 °C (23°F e 104°F). • Fare riferimento al protocollo di infusione per ulteriori informazioni. Se l'infusione non procede come previsto, contattare il proprio operatore sanitario.	• Om en allvarlig incident inträffar på grund av användningen av denna produkt, ska vårdgivaren, användaren eller patienten rapportera incidenten till EMED Technologies och behörig myndighet i er region. • Förvaras i temperaturer mellan -5°C till 40°C (23°F till 104°F). • Se ditt infusionsprotokoll för ytterligare information. Om infusionen inte är som förväntat, kontakta din vårdgivare.	• I tilfælde af at der opstår en alvorlig begivenhed på grund af brugen af dette produkt, skal sundhedsudbyderen, brugeren eller patienten rapportere begivenhed til både EMED Technologies og det autoriserede organ i dit område. • Lagre mellem temperaturområdet -5°C til 40°C (23°F til 104°F). • Se din infusionsprotokol for yderligere information. Kontakt din sundhedsplejerske, hvis infusionen ikke er som forventet.	• Mikäli tämän tuotteen käytöstä aiheutuu vakava vaaratilanne, tulee terveydenhuollon tarjoajan, käyttäjän tai potilaan raportoida tapahtumasta EMED Technologiesille ja alueen toimivaltaiselle viranomaiselle. • Säilytyslämpötila -5°C...40°C (23°F...104°F). • Katso lisätietoja infusiotoimintaohjestasi. Mikäli infuusio ei ole odotetunlainen, ota yhteyttä terveydenhuollon tarjoajaasi.	• I tilfelle en alvorlig hendelse oppstår på grunn av bruken av dette produktet, skal helsetilbyder, bruker eller pasient rapportere hendelsen til både EMED Technologies og det autoriserte organ i din region. • Lagre mellom temperaturområdet mellom -5°C til 40°C (23°F til 104°F). • Se infusjonsprotokollen for ytterligere informasjon. Hvis infusjonen ikke er som forventet, kontakt helsepersonell.	• Caso ocorra um incidente grave devido ao uso deste produto, o provedor de serviços de saúde, usuário ou paciente deverá comunicar o incidente à EMED Technologies e à autoridade competente em sua região. • Armazene na faixa de temperatura de -5°C a 40°C (23°F a 104°F). • Consulte o seu protocolo de infusão para informações adicionais. Se a infusão não ocorrer como esperado, entre em contato com seu médico.	• Bu ürünün kullanımından kaynaklı önemli bir sorun meydana gelirse, sağlık hizmeti sağlayacısı, kullanıcı ya da hasta bu durumu EMED Technologies'e ve bölgesindeki yetkili makama bildirmelidir. • -5°C ila 40°C (23°F ila 104°F) sıcaklık aralığında saklayın. • Ek bilgi için infüzyon protokolünüze bakın. İnfüzyon beklendiği gibi değilse, sağlık hizmeti sağlayıcınıza başvurun.	• U slučaju da dođe do bilo kakvog ozbiljnog incidenta zbog upotrebe ovog proizvoda, zdravstveni radnik, korisnik ili pacijent moraju prijaviti incident kompaniji EMED Technologies i nadležnom organu u svom regionu. • Čuvati u opsegu temperature od -5°C do 40°C (23°F do 104°F). • Za dodatne informacije pogledajte vaš protokol za infuziju. Ako se infuzija ne odvija kako je očekivano, kotaktirajte svog zdravstvenog radnika.

		ENGLISH (EN)	FRENCH (FR)	SPANISH (ES)	GERMAN (DE)	ITALIAN (IT)	SWEDISH (SV)	DANISH (DA)	FINNISH (FI)	NORWEGIAN (NO)	PORTUGUESE (PT-BR)	TURKISH (TR)	SERBIAN (SR)
		Instructions for Use	**Instructions d'utilisation**	**Instrucciones para su uso**	**Gebrauchs-anweisung**	**Istruzioni per l'uso**	**Användar-instruktioner**	**Brugsanvisning**	**Käyttöohjeet**	**Bruksanvisning**	**Instruções de Uso**	**Kullanma Talimatları**	**Uputstvo za upotrebu**
1		Wash hands before handling any supplies and prepare area according to infusion protocol specified by your healthcare professional.	Se laver les mains avant de manipuler les fournitures et préparer la zone selon le protocole de perfusion spécifié par votre professionnel de santé.	Lávese las manos antes de manipular los elementos y prepare el área según el protocolo de infusión especificado por su profesional de la salud.	Waschen Sie sich vor dem Umgang mit Verbrauchsmaterialien die Hände und bereiten Sie den Bereich gemäß dem von Ihrem Arzt vorgeschriebenen Infusionsprotokoll vor.	Lavarsi le mani prima di manipolare le forniture e preparare la zona secondo il protocollo per infusioni specificato dal professionista sanitario dedicato.	Tvätta händerna innan du hanterar något material och förbered området enligt protokollet för infusion så som din vårdgivare har angett.	Vask hænder før håndtering af forsyninger og forberede området i henhold til infusionsprotokollen specificeret af din sundhedspersonale..	Pese kädet ennen tarvikkeiden koskettamista ja valmistele alue terveydenhuollon ammattihenkilön määrittelemän infuusioprotokollan mukaisesti.	Vask hendene før du kommer i kontakt med noe av utstyret og forberede området i henhold til infusjonsprotokollen spesifisert av helsepersonell.	Enxágue as mãos antes de manusear qualquer suprimento e prepare a área conforme o protocolo de infusão especificado pelo seu profissional de saúde.	Ürünü kullanmadan önce ellerinizi yıkayın ve alanı sağlık uzmanınız tarafından belirtilen infüzyon protokolüne uygun şekilde hazırlayın.	Operite ruke pre rukovanja bilo kojim potrošnim materijalom i pripremite područje prema protokolu za infuziju koji je precizirao vaš zdravstveni radnik.
2		Inspect for breaches of the sterile barrier system prior to use. Do not use if sterile barrier or packaging is damaged.	Vérifier l'absence de défaillance du dispositif de stérilisation avant l'utilisation. Ne pas utiliser si le dispositif de stérilisation ou l'emballage est endommagé.	Inspeccione si hay brechas en el sistema de barrera estéril antes de su uso. No utilizar si la barrera estéril o el envase están dañados.	Überprüfen Sie das Sterilbarrieresystem vor der Verwendung auf Beschädigungen. Nicht verwenden, wenn die Sterilbarriere oder die Verpackung beschädigt ist.	Controllare l'eventuale presenza di violazioni del sistema di barriera sterile prima dell'uso. Non utilizzare se la barriera sterile o l'imballaggio risulta danneggiato.	Inspektera om det sterila barriärsystemet brutits upp före användning. Använd inte om den sterila barriären eller förpackningen är skadad.	Efterse for brudd på det sterile barrieresystemet forud for bruk. Må ikke bruges, hvis steril barriere eller emballage er beskadiget.	Tarkasta steriilin estojärjestelmän eheys ennen käyttöä. Älä käytä, jos steriili este tai pakkaus on vaurioitunut.	Inspiser for brudd på det sterile barrieresystemet før bruk. Ikke bruk hvis steril barriere eller emballasje er skadet.	Verifique se houve violação do sistema de barreira estéril antes de usar. Não utilize se a barreira ou embalagem estéril estiver danificada.	Steril bariyer sisteminde ihlal olup olmadığını kullanmadan önce kontrol edin. Eğer steril bariyerde ya da ambalajda hasar varsa kullanmayın.	Pre upotrebe pregledajte u pogledu narušenja sistema sterilne barijere. Ne koristiti ako je sterilna barijera ili pakovanje oštećeno.
3		Remove the infusion set from the packaging.	Retirer le kit de perfusion de l'emballage.	Remueva el equipo de infusión del paquete.	Nehmen Sie das Infusionsset aus der Verpackung.	Togliere il set per infusioni dal suo imballaggio.	Ta infusionsenheten ur förpackningen.	Fjern infusionssætet fra emballagen.	Poista infuusiolaite pakkauksesta.	Fjern infusjonssettet fra emballasjen.	Remova o conjunto de infusão da embalagem.	İnfüzyon setini ambalajından çıkarın.	Izvadite set za infuziju iz pakovanja.
4		Remove the tape from the tubing as applicable.	Retirer la bande de la tubulure, le cas échéant.	Remueva la cinta del tubo, según corresponda.	Entfernen Sie falls vorhanden das Klebeband vom Schlauch.	Togliere il nastro dal tubicino, secondo quanto applicabile.	Ta bort tejpen från slangen såsom tillämpligt.	Fjern tapen fra hver nålerør (kun når det er nødvendigt).	Poista teippi neulaputkista (vain tarpeen vaatiessa).	Fjern tapen fra hvert av nålerørene (om nødvendig).	Remova a fita da tubulação conforme aplicável.	Bandı uygun şekilde boru sisteminden çıkarın.	Skinite traku sa cevčica ako je potrebno.
5		Prepare the source of infusion according to protocol.	Préparer la source d'infusion selon le protocole.	Prepare la fuente de infusión según el protocolo.	Bereiten Sie die Infusionsquelle gemäß Protokoll vor.	Preparare la fonte dell'infusione conformemente al protocollo.	Förbered infusionskällan enligt protokollet.	Forbered infusionskilden i henhold til protokol.	Valmistele infuusiolähde protokollan mukaisesti.	Forbered infusjonskilden i henhold til protokollen.	Prepare a fonte de infusão conforme o protocolo.	İnfüzyon kaynağını protokole göre hazırlayın.	Pripremite izvor infuzije u skladu s protokolom.
6		Using a sterile alcohol wipe, swab the surface of the needle-free valve and let air dry.	Nettoyer la surface de la valve avec un chiffon imbibé d'alcool et laisser-la sécher.	Limpie la superficie de la válvula con una toalla humedecida con alcohol y déjela secar.	Reinigen Sie das Ventil der SUB-Q Set mit einem Alkoholtuch und lass es trocknen.	Pulire la superficie della valvola con uno straccio imbevuto di alcool e lasciare asciugare.	Med hjälp av en steril alkohol torka, byta ytan av nålfri ventil och låt lufttorka.	Ved hjælp af en steril spritserviet, Skift overfladen af nålen-fri ventil og lad lufttørre.	Käyttäen steriiliä pyyhkiä, swap pinta neulaton venttiili ja anna kuivua.	Ved hjelp av en steril alkohol tørk, Bytt overflaten av nålen frie ventilen og la lufttørke.	Utilizando um lenço com álcool estéril, limpe a superfície da válvula sem agulha e deixe secar ao ar.	Steril bir alkollü mendil kullanarak iğnesiz valfin yüzeyini silin ve kurumaya bırakın.	Sterilnim alkoholnim tupferom obrišite površinu ventila bez igle i ostavite da se osuši.
7		Connect syringe or extension set into needle-free valve by pushing connector straight into the valve using a clockwise, twisting motion.	Connecter la seringue ou la tube IV à la valve en insérant le connecteur en tournant de gauche à droite.	Conecte la jeringa o equipo de venoclisis a la válvula insertando el conector rotándolo de izquierda a derecha.	Verbinden Sie die Spritze oder das Erweiterungsset auf das Ventil durch gerade zu drücken und dann von links nach rechts zu drehen.	Collegare la siringa o il tubo IV alla valvola inserendo il connettore ruotando da sinistra a destra.	Anslut spruta eller förlängnings setet i nålfri ventil genom att trycka kontakten rakt in i ventilen med hjälp av en medurs vridande rörelse.	Tilslut sprøjte eller udvidelse sæt til nåle-fri ventil ved at skubbe stik lige ind i ventilen ved hjælp af en uret, vride bevægelse.	Liitä ruisku tai laajennus asettaa osaksi neulattoman venttiili työntämällä liitin suoraan venttiilin avulla myötäpäivään, kiertoliikkeellä.	Koble sprøyten eller utvidelse sett inn nålen fritt ventilen ved å skyve pluggen rett inn i ventilen ved hjelp av en klokken, kronglete bevegelse.	Conecte a seringa ou o conjunto de extensão na válvula sem agulha empurrando o conector diretamente para dentro da válvula, utilizando um movimento de torção no sentido horário.	Şırıngayı veya uzatma setini, saat yönünde döndürme hareketi ile konektörü düz bir şekilde valfin içine iterek, iğnesiz valfe bağlayın.	Povežite špric ili produžni set na ventil bez igle pritiskanjem konektora pravo na ventil pokretima uvrtanja u smeru kazaljke.
8		Prime infusion set according to healthcare protocols.	Amorcer la perfuseuse selon les protocoles de soins de santé.	Prepare el equipo de infusión según los protocolos sanitarios.	Bereiten Sie das Infusionsset gemäß den Gesundheitsprotokollen vor.	Preparare il set per l'infusione secondo i protocolli sanitari.	Flöda infusionsenheten i enlighet med vårdprotokoll.	Prime infusionssæt i henhold til sundhedsprotokoller.	Ensisijainen infuusiosarja terveydenhuollon protokollien mukaisesti.	Prime infusjonssett i henhold til helseprotokoller.	Prepare o conjunto de infusão conforme os protocolos de saúde.	İnfüzyon setini sağlık protokollerine göre yıkayın.	Pripremite set za infuziju u skladu s zdravstvenim protokolima.
9		Select the site of infusion which should be free from infection. Always choose a site at least 1 to 2" (3 to 5 cm) from the previous / other sites.	Sélectionner le site de perfusion qui devrait être exempt d'infection. Toujours choisir un site d'au moins 3 à 5 cm à partir des précédents/autres sites.	Seleccione el sitio de infusión que deberá estar libre de infección. Asegúrese siempre de elegir un sitio que se encuentre a una distancia de al menos 3 cm a 5 cm de sitios anteriores / otros sitios.	Wählen Sie die Infusionsstelle die infektionsfrei sein sollte aus. Entscheiden Sie sich stets für eine Stelle, die mindestens 3 bis 5 cm von der vorherigen/anderen Stelle entfernt ist.	Scegliere il punto per l'infusione che non deve presentare infezioni. Scegliere sempre un punto che disti almeno 3 - 5 cm. dai precedenti / altri punti.	Välj platsen för infusionen den skall vara infektionsfri. Välj alltid en plats minst 3 till 5 cm från föregående/andra platser.	Vælg insertionsstedet som bør være fri for smitte. Vælg altid et område mindst 3 - 5 cm fra de tidligere/andre insertionssteder.	Valitse insertiopaikka sen ei tulisi olla infektoitunut Valitse aina paikka joka on vähintään 3 - 5 cm päässä aiemmasta kohdasta / muista kohdista.	Velg et innføringssted som bør være fri for infeksjon. Velg alltid et sted som er minst 3 - 5 cm fra forrige / tidligere steder.	Selecione o local de infusão (devendo o mesmo estar livre de infecção). Escolha sempre um local com no mínimo 3 a 5 cm dos anteriores/outros locais.	İnfüzyon bölgesini seçin (bölgede enfeksiyon olmamalıdır). Her zaman önceki/diğer bölgeler ile arasında en az 5 cm mesafe olan bir bölge seçin.	Odaberite mesto davanja infuzije (koje ne treba da bude inficirano). Uvek odaberite mesto koje je najmanje 3 do 5 cm od prethodnog/drugih mesta.
10		Clean site with antiseptic solution and wait until it is completely dry (approximately 1 minute).	Nettoyer le site avec une solution antiseptique et attendre qu'il soit complètement sec (environ 1 minute).	Limpie el sitio con solución antiséptica y espere a que seque por completo (aprox. 1 minuto).	Reinigen Sie die Stelle mit antiseptischer Lösung und warten Sie, bis sie vollständig trocken ist (ca. 1 Minute).	Pulire il punto con una soluzione antisettica e attendere che si asciughi completamente (circa 1 minuto).	Rengör platsen med en antiseptisk lösning och vänta tills den är helt torr (ca 1 minut).	Rengør området med antiseptisk opløsning og vent, indtil det tørrer (eller ca. 1 minut).	Puhdista kohta aseptisella liuoksella ja odota sen kuivumista (noin minuutin ajan).	Rengjør stedet med antiseptisk væske og la det tørke (cirka 1 minutt).	Realize a limpeza do local com solução antisséptica e espere até que esteja todo seco (aprox. 1 minuto).	Bölgeyi antiseptik solüsyonla temizleyip tamamen kurumasını bekleyin (yaklaşık 1 dakika).	Očistite antiseptičnim rastvorom i sačekajte da se potpuno osuši (približno 1 minut).

	ENGLISH (EN)	FRENCH (FR)	SPANISH (ES)	GERMAN (DE)	ITALIAN (IT)	SWEDISH (SV)	DANISH (DA)	FINNISH (FI)	NORWEGIAN (NO)	PORTUGUESE (PT-BR)	TURKISH (TR)	SERBIAN (SR)
	Instructions for Use	**Instructions d'utilisation**	**Instrucciones para su uso**	**Gebrauchs-anweisung**	**Istruzioni per l'uso**	**Användar-instruktioner**	**Brugsanvisning**	**Käyttöohjeet**	**Bruksanvisning**	**Instruções de Uso**	**Kullanma Talimatları**	**Uputstvo za upotrebu**
15	Use thumb and index finger to pinch the skin as instructed by your healthcare professional to increase subcutaneous layer thickness. Insert the needle in to the skin perpendicular (90°) until the needle is fully inserted into the skin.	Utilisez le pouce et l'index pour pincer la peau comme indiqué par votre professionnel de santé pour augmenter l'épaisseur de la couche sous-cutanée. Insérer l'aiguille dans la peau perpendiculairement (90 °) jusqu'à ce que l'aiguille soit complètement insérée dans la peau.	Use el pulgar y el índice para pellizcar la piel, según las indicaciones de su profesional de la salud, para aumentar el espesor de la capa subcutánea. Inserte la aguja dentro de la piel de forma perpendicular (90°) hasta que la aguja quede totalmente insertada dentro de la piel.	Kneifen Sie wie von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin angewiesen mit Daumen und Zeigefinger in die Haut, um die Dicke der subkutanen Schicht zu erhöhen. Stechen Sie die Nadel senkrecht (90°) in die Haut, bis sie vollständig in die Haut eingedrungen ist.	Formare una piega cutanea tra il pollice e l'indice conformemente alle istruzioni del Suo professionista sanitario per aumentare lo spessore dello strato sottocutaneo. Inserire l'ago nella pelle in direzione perpendicolare (90°) fino a che è completamente inserito nella pelle.	Använd tumme och pekfinger för att nypa huden såsom du instruerats av vårdpersonal för att öka det subkutana skiktets tjocklek. För in nålen i huden vinkelrätt (90°) till dess att nålen har förts in till fullo i huden.	Brug tommelfingre og pegefinger til at klemme huden som anvist af din sundhedspersonale for at øge den subkutane lagtykkelse. Sæt nålen ind i huden vinkelret (90 °), indtil nålen er helt indsat i huden.	Käytä ihon peukaloa ja etusormea ihon kutistamiseksi ihonalaisen kerroksen paksuuden lisäämiseksi. Työnnä neula ihoon kohtisuoraan (90 °), kunnes neula on kokonaan ihossa.	Bruk tommelen og pekefingeren til å klemme huden som instruert av helsepersonell for å øke underlagslagtykkelsen. Sett nålen inn i huden vinkelrett (90 °) til nålen er satt helt inn i huden.	Utilize o polegar e o dedo indicador para beliscar a pele conforme instruído pelo seu profissional de saúde, aumentando assim a espessura da camada subcutânea. Insira a agulha de maneira perpendicular à pele (90°) até que a mesma esteja totalmente inserida na pele.	Subkutan tabaka kalınlığını artırmak için sağlık uzmanınızın talimatına göre başparmağınız ile işaret parmağınızı kullanarak derinizi sıkıştırın. İğne deriye tamamen girinceye kadar iğneyi deriye dik bir açıyla (90°) yerleştirin.	Palcem i kažiprstom uštinite kožu prema uputstvima svog zdravstvenog radnika kako biste povećali debljinu potkožnog sloja. Uvedite iglu u kožu pod pravim uglom (90°) sve dok igla ne uđe u kožu do kraja.
16	Continue holding the set on the skin until the dressing is applied to secure it on the skin.	Continuez à maintenir l'ensemble sur la peau jusqu'à ce que le pansement soit appliqué afin de le fixer sur la peau.	Continúe sosteniendo el equipo sobre la piel hasta aplicar el vendaje para asegurarlo sobre la piel.	Um das Set auf der Haut zu befestigen halten Sie es so lange auf der Haut fest, bis der Verband angebracht ist.	Continuare a tenere il set sulla cute fino all'applicazione della medicazione per fissarla sulla pelle.	Fortsätt att hålla anordningen mot huden till dess att förbandet applicerats för att fästa enheten på huden.	Fortsæt med at holde sættet på huden indtil forbindingen påføres, for at fastgøre den til huden.	Pidä settiä ihon pinnassa, kunnes haavaside on pantu pistoskohdan päälle.	Fortsett å holde settet på huden til plasteret påføres for å sikre det på huden.	Continue segurando o conjunto na pele até que o curativo seja aplicado para prendê-lo na pele.	Deriye sabitlemek için sargı uygulanana kadar seti deri üzerinde tutmaya devam edin.	Nastavite da držite set na koži sve dok se ne postavi flaster koji će ga osigurati na koži.
17	Apply the dressing from step 11 over the wings oriented lengthwise and centered to the needle set as close as possible. Then press around the edges of the dressing to fully adhere it to the skin.	Appliquer le pansement de l'étape 11 sur les ailes orientées dans le sens de la longueur et centrées sur le jeu d'aiguilles le plus près possible. Ensuite, appuyer sur les bords du pansement pour bien le faire adhérer à la peau.	Aplique el vendaje del paso 11 sobre las alas de forma longitudinal y centrada sobre el juego de agujas lo más cerca posible. Luego presione alrededor de los bordes del vendaje para adherirlo por completo a la piel.	Bringen Sie den Verband von Schritt 11 über den Flügeln und so gut wie möglich längsseits und zentriert zum Nadel-Set an. Drücken Sie ringsum auf die Ränder des Verbands, um ihn vollständig mit der Haut zu verbinden.	Applicare la medicazione dal passo 11 sulle ali orientata in senso longitudinale e centrata il più possibile rispetto al set per l'ago. Quindi premere sui bordi della medicazione per farla aderire completamente alla cute.	Applicera förbandet från steg 11 över vingarna, vänt på längden och centrerad så nära nålanordningen som möjligt. Tryck sedan runt kanterna på förbandet för att få det att fästa till fullo på huden.	Påfør forbindingen fra trin 11 over vingerne orienteret i længderetningen og centreret til nålen så tæt som muligt. Tryk så rundt om forbindingens kanter for fuldt ud at klæbe den til huden.	Pane vaiheessa 11 mainittu haavaside siivekkeiden päälle pituussuunnassa ja keskitettynä neulasettiin mahdollisimman lähelle sitä. Paina sitten haavasiteen reunoja kiinnittääksesi se kunnolla ihoon.	Påfør plasteret fra trinn 11 over vingene som er orientert i lengderetningen og sentrert til nålen så nært som mulig. Deretter trykk rundt kantene på plasteret for å feste det helt til huden.	Aplique o curativo da etapa 11 sobre as asas orientadas de modo longitudinal e centralizadas no conjunto de agulhas o mais próximo possível. Em seguida, pressione as bordas do curativo para aderi-lo totalmente à pele.	11. adımdaki sargıyı, uzunlamasına yönlü ve iğne setine ortalanmış kanatların üzerine, mümkün olduğunca yakın uygulayın. Ardından, deriye tamamen yapışmasını sağlamak için sargının kenarlarına bastırın.	Postavite flaster iz koraka 11 preko krilaca uzdužno i što je više moguće centrirano u odnosu na set igle. Potom pritisnite oko ivica flastera da biste ga dobro zalepili na kožu.
18	Remove the top liner from the dressing by lifting and peeling at the split-cut while holding the dressing film against the skin. Ensure the dressing is fully adhered to the skin.	Retirer le revêtement supérieur du pansement en soulevant et en enlevant la fente coupée tout en maintenant le film du pansement contre la peau. S'assurer que le pansement est entièrement adhéré à la peau.	Remueva la capa superior del apósito levantando y despegando desde la separación mientras sostiene la capa inferior del apósito sobre la piel. Asegúrese de que el vendaje quede bien adherido a la piel.	Entfernen Sie die obere Schutzfolie vom Verband, indem Sie den Trennschnitt anheben und abziehen, während Sie die Verbandfolie gegen die Haut drücken. Vergewissern Sie sich, dass der Verband vollständig auf der Haut haftet.	Togliere dalla medicazione la pellicola superiore, alzando e togliendo la pellicola lungo il taglio praticato, mentre si tiene la pellicola della medicazione aderente alla cute. Assicurarsi che la medicazione aderisca completamente alla cute.	Ta bort det översta skyddsarket från förbandet genom att lyfta och skala av vid delningssnittet medan du håller förbandsfilmen mot huden. Se till att förbandet fäst ordentligt vid huden.	Fjern den øverste foring fra forbindingen ved at løfte og skrælle ved splitskåret, mens du holder forbindingsfilmen mod huden. Sørg for, at forbindingen er helt tilsluttet huden.	Irrota haavasiteen yläpuoli nostamalla ja kuorimalla leikkauskohdasta. Pidä haavasiteen kalvoa ihoa vasten. Varmista, että haavaside on kunnolla kiinni ihossa.	Fjern den øverste delen av plasteret ved å løfte og pille på splitt-kuttet mens du holder på plasteret mot huden. Sikre at plasteret er helt festet til huden.	Remova o revestimento superior do curativo levantando e descolando o corte dividido, enquanto segura o filme do curativo contra a pele. Certifique-se de que o curativo tenha aderido totalmente à pele.	Sargı filmini deriye bastırın, aynı anda ayrık-kesilmiş kısmı kaldırıp soyarak üst astarı sargıdan çıkarın. Sargının deriye tamamen yapıştığından emin olun.	Skinite gornji sloj s flastera odižući i ljušteći na prorezu držeći film flastera pritisnut o kožu. Obezbedite da se flaster potpuno zalepi za kožu.
19	Perform the rest of the infusion as instructed by your healthcare professional and instructions for use of the infusion apparatus.	Effectuer le reste de la perfusion selon les instructions de votre professionnel de santé et les instructions d'utilisation de l'appareil de perfusion.	Lleve a cabo el resto de la infusión según las indicaciones de su profesional de la salud y las instrucciones de uso del equipo de infusión.	Führen Sie den Rest der Infusion gemäß den Anweisung Ihres Arztes und den Gebrauchsanweisungen des Infusionsgeräts aus.	Eseguire il resto dell'infusione seguendo le istruzioni del Vostro professionista sanitario e le istruzioni per l'uso del dispositivo per le infusioni.	Utför resten av infusionen enligt anvisningar från din vårdgivare och instruktionerna för användning av infusionsapparaturen.	Udfør resten af infusionen som anvist af din læge og instruktioner til brug af infusionsapparatet.	Suorita loput infuusioista terveydenhuollon ammattilaisen ohjeiden mukaisesti ja infuusiosovelluksen käyttöohjeet.	Utfør resten av infusjonen som beskrevet av helsepersonell og instruksjoner for bruk av infusjonsapparatet.	Perform the rest of the infusion as instructed by your healthcare professional and instructions for use of the infusion apparatus.	İnfüzyonun geri kalanını sağlık uzmanınızın talimatına ve infüzyon cihazının kullanım talimatlarına göre gerçekleştirin.	Perform the rest of the infusion as instructed by your healthcare professional and instructions for use of the infusion apparatus.
	REMOVAL	**ENLEVEMENT**	**REMOVER**	**ENTFERNEN**	**ESTRAZIONE**	**BORTTAGNING**	**FJERNELSE**	**POISTO**	**AVSLUTTING**	**REMOÇÃO**	**ÇIKARMA**	**SKIDANJE**
20	Upon removal of syringe or extension set, the swabable valve completely closes after each use and therefore does not require an injection site cap.	Lors du retrait de la seringue ou le tube IV, la valve se ferme complètement après chaque utilisation et ne nécessite donc pas un bouchon au site d'injection.	Al retirar la jeringa o el equipo de venoclisis, la válvula se cierra completamente después de cada uso y por lo tanto no requiere un tapon en el sitio de inyección.	Beim Entfernen der Spritze oder Erweiterungsset schließt das 'swabable' Ventil vollständig nach jedem Gebrauch und braucht daher keine Injektionsstellen-Kappe.	Quando si toglie la siringa o il tubo IV, la valvola si chiude completamente dopo l'uso e quindi non richiede un cappuccio nel sito di iniezione.	Vid avlägsnande av en spruta eller förlängningsuppsättning, stänger swabable ventilen helt efter varje användning, och därför inte kräver ett injektionsställe lock.	Efter fjernelse af sprøjte eller udvidelse sæt, det swabable lukker helt efter hver brug, og kræver derfor ikke et injektionssted hætte.	Poistettaessa ruisku tai laajennus asettaa, swabable venttiili täysin sulkeutuu jokaisen käytön jälkeen ja siksi ei vaadi pistoskohdan korkki.	Ved fjerning av sprøyte eller forlengelse sett, den swabable ventilen helt lukkes etter hver bruk, og derfor ikke krever en injeksjonsstedet cap.	Após a remoção da seringa ou do conjunto de extensão, a válvula de limpeza fecha completamente após cada uso, portanto, não requer uma tampa no local da injeção.	Şırınganın veya uzatma setinin çıkarılmasından sonra, silinebilir valf her kullanımın ardından tamamen kapanır ve bu nedenle enjeksiyon yeri kapak gerektirmez.	Nakon uklanjanja šprica ili produžnog seta, ventil sa mogućnošću uzimanja brisa se potpuno zatvara nakon svake upotrebe i zato mu nije potrebna kapica za mesto injekcije.
21	Once the infusion is completed, remove the dressing by lifting at one end of the dressing while holding the tubing with the other hand near the dressing to prevent lifting the needle prematurely.	Prenez les deux ailes et tirez délicatement l'aiguille lorsque l'aiguille est complètement hors de la peau.	Tome las dos alas y tire con cuidado la aguja hacia arriba hasta que la aguja esté completamente fuera de la piel.	Die Nadel mit beiden Schutzflügeln vorsichtig aus der Haut ziehen.	Prendere entrambe le ali ed estrarre l'ago con cura dal sito d'infusione rimuovendolo completamente dalla pelle.	Ta båda vingarna och dra nålen försiktigt rakt uppåt tills den helt har lämnat huden.	Tag begge vinger og træk forsigtigt nålen lige op, indtil nålen er helt ude af huden.	Ota molemmista siivekkeistä kiinni ja vedä neulaa varovaisesti suoraan ylöspäin kunnes se on kokonaan irti ihosta.	Dra forsiktig nålen rett opp og helt ut med begge vingene .	Pegue ambas as asas e puxe com cuidado a agulha para cima, até que a mesma esteja completamente fora da pele.	Her iki kanadı da alın ve iğne deriden tamamen çıkana kadar iğneyi dikkatlice yukarı doğru çekin.	Uhvatite oba krilca i pažljivo podignite iglu pravo nagore sve dok se potpuno ne izvuče iz kože.
22	Take both wings and carefully pull needle straight up until needle is completely out of the skin.	Prenez les deux ailes et tirez délicatement l'aiguille lorsque l'aiguille est complètement hors de la peau.	Tome las dos alas y tire con cuidado la aguja hacia arriba hasta que la aguja esté completamente fuera de la piel.	Die Nadel mit beiden Schutzflügeln vorsichtig aus der Haut ziehen.	Prendere entrambe le ali ed estrarre l'ago con cura dal sito d'infusione rimuovendolo completamente dalla pelle.	Ta båda vingarna och dra nålen försiktigt rakt uppåt tills den helt har lämnat huden.	Tag begge vinger og træk forsigtigt nålen lige op, indtil nålen er helt ude af huden.	Ota molemmista siivekkeistä kiinni ja vedä neulaa varovaisesti suoraan ylöspäin kunnes se on kokonaan irti ihosta.	Dra forsiktig nålen rett opp og helt ut med begge vingene.	Pegue ambas as asas e puxe com cuidado a agulha para cima, até que a mesma esteja completamente fora da pele.	Her iki kanadı da alın ve iğne deriden tamamen çıkana kadar iğneyi dikkatlice yukarı doğru çekin.	Uhvatite oba krilca i pažljivo podignite iglu pravo nagore sve dok se potpuno ne izvuče iz kože.
23	If using a SAF-Q set, carefully push the wings together while covering the needle with them.	Si vous utilisez un dispositiv SAF-Q, poussez délicatement les ailes ensemble tout en recouvrant l'aiguille avec eux.	Si se está utilizando un equipo de SAF-Q, cierre las alas sobre la aguja con cuidado.	Falls ein SAF-Q Set benutzt wird, die Flügel vorsichtig zusammendrucken um die Nadel zu umschließen.	Se si utilizza un set d'infusione SAF-Q, chiudere le ali intorno all'ago per coprirlo.	Om SAF-Q setet används så för vingarna försiktigt tillsammans och täck nålen med dem.	Hvis du bruger et SAF-Q sæt, skub forsigtigt vingerne sammen, mens du dækker nålen med dem.	Jos käytät SAF-Q-settiä, työnnä siivekkeitä varovaisesti yhteen samalla kun peität neulan niillä.	Press vingene forsiktig sammen mens du dekker nålen med dem, hvis du bruker et SAF-Q sett.	Caso esteja utilizando um conjunto SAF-Q, empurre com cuidado as asas enquanto cobre a agulha com elas.	Bir SAF-Q seti kullanıyorsanız, iğneyi bunlarla kaplarken kanatları dikkatlice birbirine bastırın.	Ako koristite SAF-Q set, pažljivo gurnite krilca jedno ka drugom pokrivajući njima iglu.
24	Immediately dispose of used needles and materials following the policies and procedures of your facility as well as federal and local regulations for medical waste and sharps disposal.	Disposez immédiatement des aiguilles et du matériel utilisés en suivant les politiques et procédures de votre établissement ainsi que les réglementations fédérales et locales en matière de déchets médicaux et d'élimination des objets tranchants.	Deseche inmediatamente las agujas y materiales usados siguiendo las políticas y procedimientos de su establecimiento, así como las regulaciones federales y locales para la eliminación de desechos médicos y objetos punzantes.	Entsorgen Sie gebrauchte Nadeln und Materialien unverzüglich unter Beachtung der Richtlinien und Verfahren Ihrer Einrichtung sowie der bundesstaatlichen und örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von medizinischen Abfällen und scharfen Gegenständen.	Smaltire immediatamente gli aghi e i materiali usati in conformità con le politiche e le procedure della struttura, nonché con le normative federali e locali per i rifiuti sanitari e i taglienti.	Kassera omedelbart använda nålar och material enligt riktlinjerna och procedurerna för din anläggning samt federala och lokala bestämmelser för kassering av medicinskt avfall och vassa föremål.	Bortskaf straks brugte nåle og materialer i henhold til politikker og procedurer på dit anlæg samt føderale og lokale regler for bortskaffelse af medicinsk affald og skarpe genstande.	Hävitä käytetyt neulat ja materiaalit välittömästi noudattaen käytäntöjä ja laitoksen ohjeita ja myös paikallisia määräyksiä lääkejätteen ja terävien esineiden hävittämisestä.	Kast brukte nåler og materialer umiddelbart i henhold til retningslinjene og prosedyrene der du er, samt føderale og lokale forskrifter for avhending av medisinsk avfall og skarpe gjenstander.	Descarte de maneira imediata agulhas e materiais utilizados seguindo as políticas e procedimentos de sua instalação, bem como os regulamentos federais e locais para descarte de resíduos médicos e objetos cortantes.	Kullanılmış iğneleri ve malzemeleri, tesisinizin politika ve prosedürlerinin yanı sıra tıbbi atık ve kesici uç imhasına ilişkin federal ve yerel yönetmeliklere uygun olarak derhal imha edin.	Odmah bacite upotrebljene igle i materijale pridržavajući se politike i procedura vaše ustanove kao i državnih i lokalnih propisa za odlaganje medicinskog otpada i oštrih predmeta.

	ENGLISH (EN)	FRENCH (FR)	SPANISH (ES)	GERMAN (DE)	ITALIAN (IT)	SWEDISH (SV)	DANISH (DA)	FINNISH (FI)	NORWEGIAN (NO)	PORTUGUESE (PT-BR)	TURKISH (TR)	SERBIAN (SR)
	Symbol Glossary can be found at: www.emedtc.com/support	Le glossaire des symboles est disponible à l'adresse suivante: www.emedtc.com/support	El Glosario de Símbolos puede encontrarse en: www.emedtc.com/support	Ein Symbol-Glossar finden Sie unter: www.emedtc.com/support	Può trovare glossario dei simboli su: www.emedtc.com/support	Symbolordlista finns på: www.emedtc.com/support	Symbolordliste kan findes på: www.emedtc.com/support	Symbolisanasto löytyy osoitteesta: www.emedtc.com/support	Symbolordliste finner du på: www.emedtc.com/support	O Glossário de Símbolos pode ser encontrado em: www.emedtc.com/support	Sembol Sözlüğü erişimi için aşağıdaki adresi ziyaret edebilirsiniz: www.emedtc.com/support	Rečnik simbola se može pronaći na: www.emedtc.com/support
	Caution	Avertissement	Precaución	Vorsicht	Attenzione	Varning	Forsiktighet	Varoitus	Forsiktighet	Cuidado	Dikkat	Oprez
	Refer to instruction manual/booklet	Reportez-vous au guide/notice d'instructions	Consulte el manual/folleto de instrucciones	Siehe Bedienungsanleitung/Handbuch	Fare riferimento al manuale/libretto	Se bruksanvisning/häfte	Se brugsanvisning/hæfte	Katso käyttöohjeet/vihko	Se bruksanvisningen/heftet	Consulte o manual de instruções/livro	Kullanım kılavuzuna/kitapçığına başvurun	Pogledajte uputstvo za upotrebu
MD	Medical device	Dispositif médical	Dispositivo médico	Medizinisches Gerät	Dispositivo medico	medicinsk utrustning	Medicinsk udstyr	Lääketieteellinen laite	Medisinsk apparat	Dispositivo médico	Tıbbi cihaz	Medicinsko sredstvo
RxOnly	To sale by or on the order of a physician.	Utiliser uniquement comme prescrit par un médecin	Para la venta a través o bajo instrucciones de un médico	Rezeptpflichtig	Utilizzare solo su ordine di un medico	Säljs efter föreskrift av läkare	Til salg af eller efter ordination af en læge.	Lääkärin myymä tai lääkärin määräyksestä myytävä tuote.	Til salg på resept fra en lege	Só pode ser vendido por um médico ou mediante receita médica	Doktor tarafından veya doktor talimatı üzerine satılır	Prodaja od strane ili po nalogu lekara
	Do not use if package is damaged	Ne pas utiliser lorsque l'emballage est endommagé	No lo utilice cuando el envase esté dañado	Nicht verwenden wenn Packung beschädigt ist!	Non utilizzare quando l'imballaggio è danneggiato	Använd inte produkten om förpackingen är skadad	Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget	Älä käytä jos pakkaus on vahingoittunut	Må ikke brukes hvis pakningen er skadet	Não utilize se a embalagem estiver danificada	Ambalaji hasarlı ürünü kullanmayın	Nemojte koristiti ukoliko je pakovanje oštećeno
DEHP	Fluid path does not contain di(2-ethylhexyl) phthalate (DEHP).	Le parcours du liquide ne contient pas de phtalate de di(2-éthylhexyle) (DEHP).	El recorrido del fluido no contiene ftalato de di(2-etilhexilo) (DEHP).	Flüssigpfad enthält kein Di(2-ethylhexyl)phthalat (DEHP).	Il percorso del fluido non contiene di-2-etilesilftalato (DEPH).	Vätskebanan innehåller inte di(2-etylhexyl)ftalat (DEHP).	Væskevej indeholder ikke di(2-ethylhexyl)phthalat (DEHP).	Nestepolku ei sisällä di(2-etyyliheksyyli)ftalaattia (DEHP).	Væskebanen inneholder ikke di(2-etylheksyl)ftalat (DEHP).	O caminho de fluídos não contém ftalato de bis(2-etil-hexilo) (DEHP).	Akışkan yolu di(2-etilheksil) ftalat (DEHP) içermez.	Put tečnosti ne sadrži di(2-etilheksil) ftalat (DEHP).
LATEX	Products are not manufactured with natural rubber latex.	Les produits ne sont pas fabriqués avec du latex de caoutchouc naturel.	Los productos no están fabricados con látex de caucho natural.	Die Produkte werden ohne Naturkautschuklatex hergestellt.	Prodotti non fabbricati con lattice di gomma naturale	Produkterna är inte tillverkade av naturgummilatex.	Produkterne er ikke fremstillet med naturgummilatex.	Tuotteita ei ole valmistettu luonnonkumilateksista.	Produktene er ikke produsert med naturgummilateks.	Os produtos não são fabricados com látex de borracha natural.	Ürünler doğal kauçuk lateksle üretilmemiştir.	Proizvodi se ne proizvode sa prirodnim gumenim lateksom.
PHT BBP DBP	Does not contain Benzyl butyl phthalate (BBP), Dibutyl phthalate (DBP), or may contain a concentration below 0.1% by weight individually or combined.	Ne contient pas de phtalate de benzyle et de butyle (BBP), de phtalate de dibutyle (DBP), ou peut contenir une concentration inférieure à 0,1 % en poids, individuellement ou en combinaison.	No contiene bencilbutilftalato (BBP), dibutilftalato (DBP), o puede contener una concentración inferior al 0,1% en peso individual o combinado.	Enthält kein Benzylbutylphthalat (BBP), Dibutylphthalat (DBP) bzw. darf einzeln oder zusammen eine Konzentration von weniger als 0,1 Gew.-% aufweisen.	Non contiene benzilbutilftalato (BBP), dibutilftalato (DBP), o può contenere una concentrazione inferiore allo 0,1% in peso singolarmente o combinati.	Innehåller inte bensylbutylftalat (BBP), dibutylftalat (DBP), eller kan innehålla en koncentration under 0,1 viktprocent individuellt eller kombinerat.	Indeholder ikke phthalater B Benzyl butyl phthalate (BBP), Dibutyl phthalate (DBP), eller kan indeholde en koncentration under 0,1 vægtprocent enkeltvis eller kombineret.	Ei sisällä bentsyylibutyyliftalaattia (BBP), dibutyyliftalaattia (DBP), tai voi sisältää pitoisuutena alle 0,1 painoprosenttia yksittäin tai yhdessä.	Inneholder ikke phthalater B Benzyl butyl phthalate (BBP), Dibutyl phthalate (DBP), eller kan inneholde en konsentrasjon under 0,1 vektprocent hver for seg eller sammen.	Não contém ftalato de benzilbutilo (BBP), ftalato dibutílico (DBP) ou pode conter concentração abaixo de 0,1% em peso individualmente ou combinado.	Benzil bütil ftalat (BBP), Dibütil ftalat (DBP) içermez veya tek tek veya birlikte ağırlıkça %0,1'in altında bir konsantrasyon içerebilir.	Ne sadrži benzil butil ftalat (BBP), dibutil ftalat (DBP), ili može sadržati koncentraciju ispod 0,1% težine pojedinačno ili kombinovano.
	Do not re-use	Ne pas réutiliser	No vuelva a utilizar	Nur zur Eimalverwendung!	Non riutilizzare	För engångsbruk	Må ikke genbruges	Älä käytä uudelleen	Kun til engangsbruk	Não reutilize	Tekrar kullanmayın	Nemojte ponovno koristiti
	Non-pyrogenic	Non-pyrogène	No pirogénico	Nicht-pyrogen	Apirogeno	Icke-pyrogen	Ikke-pyrogen	Pyrogeenitön	Pyrogenfri	Caminho de fluídos apirogênico	Pirojenik değildir	Nepirogeno
STERILIZE	Do not resterilize	Ne pas restériliser	No reesterilizar	Nicht erneut sterilisieren	Non risterilizzare	Omsterilisera inte	Må ikke resteriliseres	Ei saa steriloida uudelleen	Må ikke steriliseres på nytt	Não re-esterilize	Yeniden sterilize etmeyin	Nemojte ponovo sterilisati
STERILE EO	Single sterile barrier system. Sterilized using Ethylene Oxide.	Système de barrière stérile simple. Stérilisé à l'oxyde d'éthylène.	Sistema de barrera estéril simple. Esterilizado con óxido de etileno.	Einzelnes steriles Barriere-System. Mit Ethylenoxid sterilisiert.	Sistema barriera sterile singolo	Enkelt sterilt barriärsystem. Steriliserad med etylenoxid.	Enkelt sterilt barrieresystem. Steriliseret ved hjælp af ethylenoxid.	Yksittäinen steriili sulkujärjestelmä. Steriloitu etyleenioksidilla.	Enkelt sterilt barrieresystem. Sterilisert med etylenoksid.	Sistema de barreira estéril único. Esterilizado com óxido de etileno.	Tekli steril bariyer sistemi. Etilen Oksit kullanılarak sterilize edilmiştir.	Sistem jednostruke sterilne barijere. Sterilisano korišćenjem etilen oksida.
STERILE EO	Single sterile barrier system with protective packaging inside. Sterilized using Ethylene Oxide.	Système de barrière stérile simple avec emballage de protection à l'intérieur. Stérilisé à l'oxyde d'éthylène.	Sistema de barrera estéril simple con embalaje protector interior. Esterilizado con óxido de etileno.	Einzelnes Sterilbarriere-System mit innerer Schutzverpackung.	Sistema barriera sterile singolo con imballo di protezione all'interno. Sterilizzato con ossido di etilene.	Enkelt sterilt barriärsystem med skyddsförpackning inuti. Steriliserad med etylenoxid.	Enkelt sterilt barrieresystem med beskyttende indvendig emballage. Steriliseret ved hjælp af ethylenoxid.	Yksittäinen steriili sulkumuovijärjestelmä, jonka sisällä on suojapakkaus. Steriloitu etyleenioksidilla.	Enkelt sterilt barrieresystem med beskyttende emballasje inni. Sterilisert med etylenoksid.	Sistema de barreira estéril único com embalagem protetora no interior. Esterilizado com óxido de etileno.	İçerisinde koruyucu ambalaj bulunan tekli steril bariyer sistemi. Etilen Oksit kullanılarak sterilize edilmiştir.	Sistem jednostruke sterilne barijere sa zaštitnim pakovanjem unutra. Sterilisano korišćenjem etilen oksida.
CC	Country of Manufacture and Manufacturing date	Pays de fabrication et date de fabrication.	País de fabricación y fecha de fabricación.	Herstellungsland und -datum.	Paese di produzione e data di produzione.	Tillverkningsland och tillverkningsdatum.	Fremstillingsland og fremstillingsdato	Valmistusmaa ja valmistuspäivä.	Produksjonsstillingsland og produksjonsstillingsdato	País de fabricação e data de fabricação.	Üretildiği Ülke ve Üretim Tarihi.	Zemlja proizvodnje i datum proizvodnje.
	Use-by date	Date limite d'utilisation	Fecha de caducidad	Haltbarkeitsdatum	Data di scadenza	Sista användningsdatum	Sidste anvendelsesdato	Viimeinen käyttöpäivä	Utløpsdato for bruk	Prazo de validade	Son kullanma tarihi	Rok upotrebe
LOT	Batch number	Numéro de lot	Número de lote	Chargennummer	Numero di lotto	Batchnummer	Batchnummeret	Erän numero	Batchnummer	Número de lote	Seri numarası	Broj serije
	Packaging unit	Unité d'emballage	Unidad de envasado	Verpackungseinheit	Unità di confezionamento	Förpackningsenhet	Emballeringsenhed	Pakkausyksikkö	Emballasjeenhet	Unidade de embalagem	Ambalajlama ünitesi	Jedinica pakovanja
40°C 104°F -5°C 23°F	Storage temperature limits	Limites de température de stockage	Límites de temperatura de almacenamiento	Grenzwerte für die Lagertemperatur	Limiti di temperatura di stoccaggio	Gränser för lagringstemperatur	Opbevaringstemperaturgrænser	Varastointilämpötilarajat	Grenser for lagringstemperatur	Limites de temperatura de armazenamento	Saklama sıcaklığı limitleri	Granice temperature skladištenja
	Manufacturer	Fabricant	Fabricante	Hersteller	Fabbricante	Tillverkare	Producent	Valmistaja	Produsent	Fabricante	Üretici	Proizvođač
CE	CE Mark number	Numéro de marquage CE	Número de marca CE	CE-Zeichen-Nummer	Numero del marchio CE	CE-märkesnummer	CE-mærkets nummer	CE-merkinnän numero	CE-merket nummer	Número de marcação CE	CE İşareti numarası	Broj CE oznake
EC REP	Authorized Representative in the European Community / European Union	Représentant autorisé dans la Communauté Européenne / l'Union Européenne	Representante autorizado en la Comunidad Europea / Unión Europea	Bevollmächtigter Vertreter in der Europäischen Gemeinschaft / Europäischen Union	Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea / Unione Europea	Auktoriserad representant i Europeiska gemenskapen/Europeiska unionen	Autoriseret repræsentant i Det Europæiske Fællesskab / Den Europæiske Union	Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä / Euroopan unionissa	Autorisert representant i Det europeiske fellesskap / Den europeiske union	Representante autorizado na Comunidade Europeia / União Europeia	Avrupa Topluluğu / Avrupa Birliği Yetkili Temsilcisi	Ovlašćeni predstavnik u Evropskoj zajednici / Evropskoj uniji
	Importer	Importateur	Importador	Importeur	Importatore	Importör	Importør	Maahantuoja	Importør	Importador	İthalatçı	Uvoznik
UDI	Unique device identifier	Identifiant unique de l'appareil	Identificador único del dispositivo	Eindeutige Produktkennung	Numero GTIN	Unik enhetsidentifierare	Unik enhedsidentifikation	Yksilöllinen laitetunniste	Unik enhetsidentifikator	Identificador exclusivo do dispositivo	Benzersiz cihaz tanımlayıcı	Jedinstvena identifikaciona oznaka sredstva
REF	Reference (catalogue) number	Numéro de référence (catalogue)	Número de referencia (catálogo)	Referenznummer (Katalognummer)	Numero di riferimento (catalogo)	Referensnummer (katalognummer).	Referencenummer (katalog)	Viitenumero (luettelonumero)	Refernsenummer (katalog)	Número de referência (catálogo)	Referans (katalog) numarası	Referentni (kataloški) broj
	Peel Down	Décoller vers le bas	Pelar	Abziehen	Staccare	Skala av	Skræl ned	Repäise	Skrell ned	Descolar	Aşağı Doğru Soyun	Sljuštiti
X	Number of needles	Nombre d'aiguilles	Número de agujas	Anzahl der Nadeln	Numero di aghi	Antal nålar	Antal nåle	Neulojen lukumäärä	Antall nåler	Número de agulhas	İğne sayısı	Broj igala
##G	Needle gauge	Calibre de l'aiguille	Calibre de la agujas	Nadelstärke	Gauge ago	Nålmätare	Nålemåler	Neulamitta	Nålmåler	Calibre de agulha	İğne ölçüsü	Veličina igle
RW	Regular-wall needle	Aiguille à paroi régulière	Aguja de pared regular	Normalwandnadel	Ago a parete normale	Regelbunden nål	Regular-wall nål	Säännöllinen seinätelkä	Regelmessig veggnål	Agulha de parede regular	Normal cidarlı iğne	Igla s običnim zidom
	Length	Longueur	Longitud	Länge	Lunghezza	Längd	Længde	Pituus	Lengde	Comprimento	Uzunluk	Dužina
≈ XX mL	Approximate priming volume	Approximative volume de remplissage	Volumen aproximado de llenado	Ungefähres Erstbefüllvolumen	Volume di riempimento approssimativo	Ungefärlig fyllnadsvolym	Anslået priming-mængde	Arvioitu esitäyttövolyymi	Omtrentlig priming volum	Volume de priming aproximado (expurgo)	Yaklaşık emiş hacmi	Približna zapremina punjenja